

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI
DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione e web Mariella Milan, Laura Arrighi

Revisione testi Emilia Bilosi, Giovanna Rocchi

Redazione grafica Sante Carlo Bogani, Junior Elena Moratti

Traduzioni Denise Fralloy

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** Sonja Dümpelmann, David Fletcher, Shaina Gillies-Smith, Viola Sant'Agli - **Ground Studio**, Francesca Cigola • **Dalla Francia** Agence Ter, TN+ landscape architects • **Dalla Cina** Z+T Studio • **Dalla Gran Bretagna** Gustafson Porter + Bowman, Tino Zervudachi - **MHZ Design** • **Dalla Spagna** RAS Arquitectos, Javier Martínez Sierra • **Dall'Australia** ASPECT Studios • **Dall'Italia** Franco Zagari, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Annalisa Calcagno Maniglia, Davide Allegri, Edoardo Bit, Luisa Limido, CZstudio associati - Paolo Ceccan e Laura Zampieri, Luca Mustini, Marcello Minelli, Guglielmo Renzi, Barbara Fontana, Thomas Bartoli, Oscar Farinetti, Marco Allocca, Francesco Cimmino, Dario Molrone, Giuseppe Usario, Flavio Paolo, Sandra Marraghini, Clef Abraham, Mimesis2 - Giuseppe Giusto, Antonella Maggini, Domenico Pagnano, Marco Cel, Paolo Pignataro, Roberto Ortolani, Annalisa Motta, Studio Michele Morsili, Avv. Maurizio Carbone, Ingg. Roberto Spazio e Dario Polinelli - **Tema Spa**, Daniela Penati, Andrea Penati, Fabrizio Penati, Giuseppe Usario, Francesco Garofalo - **Copenfabric**, Design International, Mario Alodi, Andrea Marziani, Camilla Zonarelli, Marco De Vecchi, Gianfranco Minotto

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljon, Adrian Geuze, Bas Pedrol **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Joni Belmont **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjan Yi

COMITATO CORRESPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Marucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Motta, Flavio Pollano, Edoardo Bit **Gran Bretagna** Claudio Zappia, Cristina Rafolo, Gunter Galligioni, Giacomo Guzzon, Stefano Roman **Berlino**, **Germania** Ippolito Nikzeler, Tancredi Caputi, Elisa Sera, Silvia Beratta, Anja Werner **Parigi**, **Francia** Annalisa Romani, Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramitola, Lucia Longoni, Fabio Manfredi **Isole Canarie** Nicola Buson **Barcellona**, **Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shaping Xiang **Polonia**, **Repubblica Ceca** Raffaella Cagno **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Foglioli

LA RIVISTA COLLABORA CON:

Protocolli d'intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



EDITORE

PAYSAGE

DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti
Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale Irene Ruiz Bazán

Internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Rozzano (MI) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanese Sas - Via Bono Caroli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.A. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.57539111 - Fax +39 02.57512606 - www.iae-mag.com

Distribuzione Italia

• Joo Distribuzione - Via Argelati, 35 Milano - www.podistribuzione.it

• MDM Milano Distribuzione - Via G. Rosa, 20 - Paderno Dugnano (MI)

Quota abbonamento

Annata quattro numeri TOPSCAPE + Giordino Italiano: 65 euro

Studenti 60 euro - Tariffa per l'estero visibile in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Pubblicità Inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in o.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art. 1 e 1, DCB Milano

Sommario

31

47 **EDITORIALE**
Novella B. Cappelletti

49 **ESSAY**
BIG SPORT FOR BIG LANDSCAPE
di Sonja Dümpelmann
CONCLUSIONI
di Davide Allegri



55 **LA CARTOLINA**
TANTI SALUTI DA...
di Franco Zagari

57 **LUCI E OMBRE NEL PAESAGGIO**
RAPPORTO SULLO STATO DELLE POLITICHE PER IL PAESAGGIO
di Annalisa Calcagno Maniglia

58 **URBANISTICA E PAESAGGIO**
PIANI PER PAESAGGI SCONOSCIUTI II PARTE
di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

CITY LANDSCAPE

60 **CINA HUZHOU**
MARVEL VALLEY
Progetto di Z+T Studio,
Testo di Edoardo Bit



68 **FRANCIA BOULOGNE**
BILLANCOUT
PARC DE BOULOGNE
Progetto di Agence Ter,
Testo di Luisa Limido



74 **SINGAPORE MARINA BAY**
MARINA ONE
Progetto e testo di Gustafson
Porter + Bowman. Testo di
Raffaella Colombo



82 **STATI UNITI SAN FRANCISCO**
SOUTH PARK
Progetto di David Fletcher,
Testo di Francesca Cigola



90 **ITALIA MESTRE**
IL PARCO MATTUGLIE
Progetto e testo di CZstudio
associati - Paolo Ceccan e
Laura Zampieri



MEMORIAL LANDSCAPE

96 **ITALIA**
LE PIETRE D'INCIAMPO
Progetto di Gunter Demnig,
Testo di Flavio Paolo



TOURISM LANDSCAPE

100 **SPAGNA SANTA POLA**
SANTA POLA ATOLÓN
Progetto e testo di RAS
Arquitectos



106 **PORTO MONTENEGRO**
PORTO MONTENEGRO YATCH
CLUB
Progetto e testo di Tino
Zervudachi - MHZ Design



RIVER 'SCAPE

- 112 **ITALIA RIMINI**
CONCA NATURALISTIC SIDEWALK
Progetto di Marco Allocco - SEAcopSTP. Testo di Matteo Zamagni



TOP WATER

- 116 **SPAGNA ASTURIE**
SHELLFISH POOL
Progetto e testo di Jovino Martínez Sierra



WATER 'SCAPE

- 120 **ITALIA MURRANO MARE**
UN TUFFO NEL PAESAGGIO
Progetto e valutazione paesaggistica di Francesco Cimmino e Dario Matrone. Progetto esecutivo di Giuseppe Ussorio



VERDE HI-TECH

- 124 **ITALIA FIORANO**
ATLAS CONCORDE: OUTDOOR SHOWROOM
Progetto architettonico e testo di Guglielmo Renzi e Barbara Fontana. Progetto del paesaggio e testo di Marcella Minelli.



BRAND LANDSCAPE

- 132 **ITALIA BOLOGNA**
F.L.CO FABBRICA ITALIANA CONTADINA
Progetto di Thomas Bartoli. Testo di Novella B. Cappelletti



RESIDENTIAL PARK

- 140 **FRANCIA BOULOGNE-BILLANCOURT**
CENTRAL GARDEN BLOCK B4
Progetto e testo di TN+ landscape architects



URBAN&DESIGN

- 142 **STATI UNITI BOSTON**
MASSART TREE HOUSE
Progetto di Shauna Gillies-Smith - Ground Inc. Testo di Viola Bentivogli



VERTICAL GREEN

- 146 **ITALIA FIRENZE**
FOSCO IL BOSCAIOLO
Progetto di Sandra Marraghini e Clet Abraham



- 150 **ITALIA FIRENZE**
NINFEO HI-TECH
Progetto architettonico di Mimesi 62. Progetto del paesaggio e testo di Marco Cei



- 154 **ITALIA ARESE**
GREEN WALL IN IPER
Progetto e testo di Paolo Rignataro



TERRACE GARDEN

- 158 **ITALIA MILANO**
DESIGN CONTEMPORANEO
Progetto e testo di Damiano Ravanelli



TEMPORARY LANDSCAPE

- 160 **ITALIA ROMA**
"I GRANDI" TRA I GRANDI
Progetto e testo di Roberto Maria Ortolani



ADVENTURE LANDSCAPE

- 164 **AUSTRALIA SYDNEY**
WILD PLAY
Progetto di ASPECT Studio. Testo di Annalisa Meffa



INFRASTRUTTURE

- 170 **ITALIA GENOVA**
INFRASTRUTTURE: TERNA SPA
A.A.V.V.



- 174 **STORIE DI FAMIGLIE E D'IMPRESA**
IPM ITALIA: CHIMICA E PASSIONE

RUBRICHE

- 176 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
177 **WORK IN PROGRESS** NUOVI PROGETTI IN CORSO
182 **COMPETITION** I CONCORSI DI ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO
183 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO IL MONDO
190 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA E NEL MONDO
192 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E DELLE TECNOLOGIE VERDI

Speciale light + building

PAESAGGIO IN LUCE

- VIII **VARIE**
LIGHTING NET
Progetto e testo di Janet Echelman



Inserzionisti Illuminazione Carboni Lita S.r.l. u.s. | Fivep S.p.a. (pag. 1), Inverlight S.r.l. (pag. XIII), Performance in Lighting S.p.a. (il di copertina, pag. 1), Stral Palazzoli Group (pagg. XI), 3F Filippi S.p.A. - Targett Sankey S.p.a. (pag. XI)

Inserzionisti: Arcadio Impianti S.r.l. (pag. 29), Arredo di Pietra (pag. 56), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 34), Assoverde (pag. 173), Calzolari S.r.l. (pag. 19), Colabaton S.p.a. (pag. 14), Copiani S.s. (pag. 40), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 31), DivoMI (pagg. 26, 27), Drenolube (pag. 35), Euroambiente S.r.l. (pag. 3), Euroflora (pagg. 44, 45), Floricoltura Pasquale Garvasini S.r.l. (pag. 13), Fluidra (pag. 8), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 28), Geoplant (pag. 17), Grandi Trapianti - Floricoltura San Donato Milanese (pag. 41), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 1), Graspania Ceatmica (pagg. 10, 11), Harpo S.p.a. (pagg. 6, 7), Hunter Industries Inc. (pag. 46), Hw Style S.r.l. (pag. 9), Ideal Work S.r.l. (pag. 54), Il Germoglio Società Cooperativa Onlus (pag. 41), Innocenti & Mangoni Planta S.s. (pag. 15), IPM Italia S.r.l. (pag. 18), Legnolandia S.r.l. (pag. 22), Margheriti Planta di Margheriti Enzo e David S.S. Società Agricola (pag. 25), Michalitto S.a.s. (pag. 21), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 2), Paver Costruzioni S.p.a. (pagg. 4, 5), Perfito Italiana S.r.l. (pag. 20), Peverelli S.r.l. (pag. 23), Planta Faro (il di copertina), Piscina Global Europa-GI Events (pag. 32), plasticWOOD.it S.r.l. (pag. 24), Ravanelli Angelo & C. S.n.c. (pagg. 158, 159), Sanini S.r.l. (pag. 12), Società Cooperativa Florovivaistica del Lazio (pag. 38), Sprech S.r.l. (pag. 37), Studio Muscolelli (pag. 39), Tullitalia (pag. 36), Tolor International S.r.l. (pag. 30), Vivali Capitanio (pag. 48), Vivali Ivano Guagno (pag. 16), Vivali Rolando Innocenti & Figli (pag. 33).